

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2590/92

af 4. september 1992

## om levering af korn som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk.  
1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger :

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.  
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og  
forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over de  
lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp,  
og fastsætter de generelle kriterier for transport af føde-  
varerhjælpen ud over fob-stadiet ;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-  
varerhjælp har Kommissionen tildelt visse lande og orga-  
nisationer 32 103,2 tons korn ;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser  
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal  
leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp <sup>(4)</sup>, ændret  
ved forordning (EØF) nr. 790/91 <sup>(5)</sup> ;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og  
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal

følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostnin-  
ger ;

det har vist sig, at der af forsyningsmæssige grunde ikke  
gives tilslag for visse aktioner efter den første og anden  
frist for indgivelse af bud ; for at undgå en ny offentliggø-  
relse af licitationsbekendtgørelsen bør der fastsættes en  
tredje frist for indgivelse af bud —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i  
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr.  
2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af  
leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de  
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret  
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i  
hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentlig-  
gørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. september 1992.

*På Kommissionens vegne*  
Ray MAC SHARRY  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr. (1):** 768/92.
2. **Program:** 1992.
3. **Modtager (2):** El Salvador.
4. **Modtagerens repræsentant:** Secretaría Nacional de la Familia, Casa Presidencial San Salvador, El Salvador, CA (tlf. 71-1555; telefax 71-0950) (Sras. Lic. Lucrecia de Suster o Sonia Ventura).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** El Salvador.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 94 900 / 1006 30 96 900).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (4):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 f)).
8. **Samlet mængde:** 4 000 tons (9 600 tons korn).
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (7):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 b) og II A 3)).  
Påskrifter på spansk.  
Yderligere påskrifter: «DISTRIBUCIÓN GRATUITA».
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** Zapotitan, carretera a Santa Ana, Km. 33,5 Sitio del Niño, San Salvador.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 19. til 31. 10. 1992.
18. **Sidste frist for levering:** 29. 11. 1992.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 22. 9. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 29. 9. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 26. 10. til 8. 11. 1992
  - c) sidste frist for leveringen: 6. 12. 1992.**B. I tilfælde af tredje licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 6. 10. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 2. til 15. 11. 1992
  - c) sidste frist for leveringen: 13. 12. 1992.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (8):** restitution anvendelig den 31. 8. 1992, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2203/92 (EFT nr. L 218 af 1. 8. 1992, s. 31).

## PARTI B, C, D og E

1. **Aktion nr. (1):** 752/92, 753/92, 754/92 og 755/92.
2. **Program:** 1992.
3. **Modtager (2):** UNRWA Headquarters, Supply Division, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna, Austria (telex 135310 UNRWA A; telefax (1) 230 75 29).
4. **Modtagerens repræsentant:**
  - parti B (752/92): Ashdod      UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank  
PO Box 19149, Jerusalem  
(tlf. 82 80 93; telex 26194 UNRWA IL; telefax 81 65 64)
  - parti C (753/92): Lattakia      UNRWA Field Supply and Transport Officer, S.A.R.  
PO Box 4313, Damascus, SAR  
(tlf. (96311) 66 02 17; telex 412006 UNRWA SY)
  - parti D (754/92): Beirut      UNRWA Field Supply and Transport Officer, Lebanon  
PO Box 947, Beirut, Lebanon  
(tlf. 81 00 12; telex 21430 UNRWA LE; telefax 87 11 45 02 32)
  - parti E (755/92): Amman      UNRWA Field Supply and Transport Officer, Jordan  
PO Box 484, Amman, Jordan  
(tlf. (9626) 77 17 41; telex 23402 UNRWA JFO; telefax 68 54 76)
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** parti B: Israel; parti C: Syrien; parti D: Libanon; parti E: Jordan.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 94 900 / 1006 30 96 900).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 f)).
8. **Samlet mængde:** 1 043 tons (2 503,2 tons korn).
9. **Antal partier:** 4 (B: 527 tons; C: 117 tons; D: 236 tons; E: 163 tons).
10. **Emballering og mærkning (7) (8):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 a) og II A 3).  
Påskrifter på engelsk.  
Yderligere påskrifter: "UNRWA".
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:**
  - frit lossehavn, losset (parti B, C, D).
  - frit bestemmelsessted (parti E).
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** parti B: Ashdod; parti C: Lattakia; parti D: Beirut.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti E: UNRWA Warehouse, Amman, Jordan.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 12. til 25. 10. 1992.
18. **Sidste frist for levering:** 22. 11. 1992.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 22. 9. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 6. 10. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 26. 10. til 8. 11. 1992
  - c) sidste frist for levering: 6. 12. 1992.

**B. I tilfælde af tredje licitation :**

- a) sidste frist for indgivelse af bud : 20. 10. 1992, kl. 12.00
- b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 9. til 22. 11. 1992
- c) sidste frist for leveringen : 20. 12. 1992.

22. **Licitationsikkerhedens størrelse** : 5 ECU/ton.

23. **Leveringssikkerhedens størrelse** : 10 % af det i ecu udtrykte bud.

24. **Adresse for indsendelse af bud** : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B ; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).

25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (\*)** : restitution anvendelig fra den 31. 8. 1992, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2203/92 (EFT nr. L 218 af 1. 8. 1992, s. 31).

## PARTI F

1. **Aktion nr. (1):** 886/92.
2. **Program :** 1992.
3. **Modtager (2):** Tanzania.
4. **Modtagerens repræsentant :** Ministry of Agriculture, Principal Secretary, c/o W. NGIRWA + Richard Seni — PO Box 9192, Dar es-Salaam (tlf. 00255 51 27 231/25 284, telex 41246 Kilimo TX ; telefax 00255 51 46 658).
5. **Bestemmelsessted eller -land (3):** TANZANIA.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes :** sleben ris (produktkode 1006 30 94 900/1006 30 96 900).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) :** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 f)).
8. **Samlet mængde :** 8 333 tons (20 000 tons korn).
9. **Antal partier :** 1.
10. **Emballering og mærkning (7) :** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 2 b) og II A 3).  
Påskrifter på engelsk.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på :** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium :** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn :** Dar es-Salaam.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn :** 26. 10. til 8. 11. 1992.
18. **Sidste frist for levering :** 29. 11. 1992.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne :** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud :** 22. 9. 1992, kl. 12.00.
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 29. 9. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 2. til 15. 11. 1992
  - c) sidste frist for leveringen : 6. 12. 1992.
- B. I tilfælde af tredje licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 6. 10. 1992, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 9. til 22. 11. 1992
  - c) sidste frist for leveringen : 13. 12. 1992.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse :** 5 ecu/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 / 25670 AGREC B ; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4) :** restitution anvendelig fra den 31. 8. 1992, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2203/92 (EFT nr. L 218 af 1. 8. 1992, s. 31).

*Noter:*

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendedokumenter der er nødvendige.
- (3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (4) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionsen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentative kurs og den monetære koeficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- (5) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33 (Parti A : Costa Rica).
- (6) Tilslagsmodtageren sender ved varens levering til den begunstigede eller hans repræsentant følgende dokumenter :
- phytosanitært certifikat
  - oprindelsescertifikat
- Parti C : Sundheds- og oprindelsescertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visaet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.
- (7) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (8) Skal leveres i 20-fods containere. Parti B, C, D : De indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms (liner in/liner out) frit Ashdod/Lattakia/Beirut containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
- Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.
- Ashdod : forsendelsen foretages i 20-fods containere, der hver især højst må indeholde 17 tons netto, og i et antal af højst 50 containere pr. skib pr. uge.
-